

- Literary Criticism and Theory-Dr. Fouzi Slisli
- Lecture 14-Marxist Literary Criticism

كارل ماركس-Karl Marx

Karl Marx born 1818 in Rhineland.

ولد كارل ماركس 1818 في راينلاند .

Known as “The Father of Communism.”

عرف كأب الشيوعيه

“Communist Correspondence League” – 1847

انضم للمجتمع او الجامعه الشيوعيه -
1847

“Communist Manifesto” published in 1848.

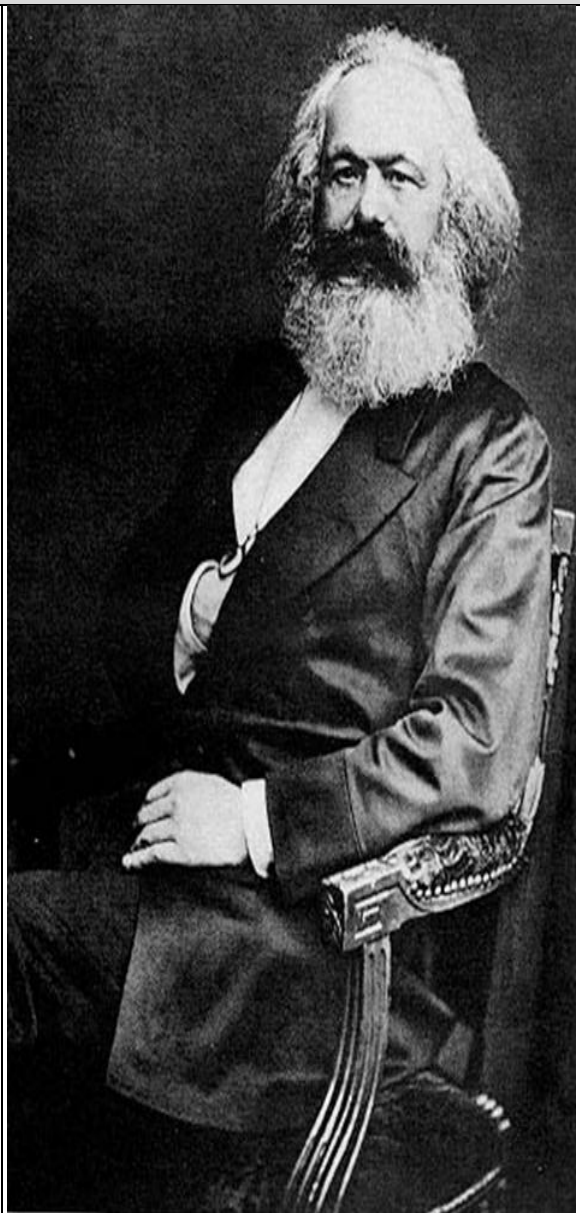
نشر ((البيان الشيوعي)) عام 1848

The “League” was disbanded in 1852.

تم حل الجامعه عام 1852

Marx died in 1883.

مات ماركس 1883



قاعدة البنية-Base-Superstructure

- This is one of the most important ideas of Karl Marx
- هذه واحدة من أهم أفكار ماركس .
- The idea that history is made of two main forces:
- فكرة أن التاريخ صنع من قوتين رئيسيتين .
- The Base: The material conditions of life, economic relations, labor, capital, etc
- القاعده : الظروف المادية للحياة , العلاقات الاقتصادية , العماله , رأس المال .. الخ .
- The Superstructure: This is what today is called ideology or consciousness and includes, ideas, religion, politics, history, education, etc
- البنية الفوقية : هذا ما يسمى هذه الأيام بالإيديولوجية أو الوعي وتتضمن الأفكار , الدين , السياسة , التاريخ , التعليم ... الخ .
- Marx said that it is people's material condition that determines their consciousness.
- قال ماركس أن ظروف الناس المادية هي التي تحدد ضمائرهم ووعيهم .
- In other words, it is people's economic conditions that determine the ideas and ideologies that they hold.
- بعبارة أخرى , أنها ظروف الناس الاقتصادية هي التي تتحكم في أفكارهم وإيديولوجياتهم.
- Note: Ibn Khaldoun says the same thing in the Muqaddimah
- ملاحظه : يقول ابن خلدون نفس الشيء في المقدمة .

الماركسيه والنقد الادبي-Marxism & Literary Criticism

- Marxist criticism analyzes literature in terms of the historical conditions which produce it while being aware of its own historical conditions.
- يحلل النقد الماركسي الادب على حسب الظروف التاريخيه التي انتجته حين تكون على درايه بظروفه التاريخيه .
- The goal of Marxist criticism is to “explain the literary works more fully, paying attention to its forms, styles, and meanings- and looking at them as products of a particular history.
- الهدف من النقد الماركسي هو شرح الاعمال الادبيه على نحو اكمل , مراعيًا لاشكاله , اساليبه ومعانيه – وينظر اليهم كمنتجات تاريخ معين.
- The best literature should reflect the historical dialectics of its time.
- الادب الافضل لابد ان يعكس الجدل التاريخي في وقته
- To understand literature means understanding the total social process of which it is part
- فهم الادب يعني فهم العمليه الاجتماعيه بمجملها لما هو جزء منه
- To understand ideology, and literature as ideology (a set of ideas), one must analyze the relations between different classes in society.
- لفهم الايديولوجيه , والادب كايديولوجيه (هو مجموعه من الافكار) , لابد من تحليل العلاقات بين الطبقات المختلفه في المجتمع

Important Marxist Ideas on Literature افكار الماركسيه المهمه في الادب

- Literary products (novels, plays, etc) cannot be understood outside of the economic conditions, class relations and ideologies of their time.
لا يمكن فهم الانتاجات الادبيه (الروايات , المسرحيات , ... الخ) خارج ظروفها الاجتماعيه , وطبقه العلاقات والايديولوجيات لزمانها .
- Truth is not eternal but is institutionally created (e.g.: “private property” is not a natural category but is the product of a certain historical development and a certain ideology at a certain time in history.
الحقيقه ليست خالده وابدیه لكنها أنشئت مؤسسيا (مثل : الملكيه الخاصه) ليست خانه طبيعيه لكنها نتاج تطورات تاريخيه محدده وايديولوجيات محدده بزمان محدد في التاريخ .
- Art and Literature are commodities (consumer products) just like other commodity forms.
الفن والادب هي سلع (منتجات استهلاكيه) تماما مثل أي شكل من اشكال السلع الاخرى .
- Art and Literature are both Reflections of ideological struggle and can themselves be central to the task of ideology critique.
الفن والادب هما معا انعكاس لصراعات الأيديولوجيه الفكرية ويمكن ان تكون نفسها مركز لمهمه النقد الايديولوجي او الفكري .

The Main Schools of Marxism -المدارس الرئيسيه للماركسيه

- ✓ Classical Marxism: The work of Marx and Engels
✓ الماركسيه الكلاسيكيه : اعمال مارك وانقلز
- ✓ Early Western Marxism
✓ الماركسيه الغربيه القديمه .
- ✓ Late Marxism
✓ الماركسيه الحديثه او المتأخره .

1. Classical Marxism - الماركسيه الكلاسيكيه

- Classical Marxist criticism flourished in the period from the time of Marx and Engels to the Second World War.
- ازدهر النقد الماركسي الكلاسيكي في فترة منذ زمن ماركس وانقل حتى الحرب العالميه الثانيه .
- Insists on the following basic tenets: materialism, economic determinism, class struggle, surplus value, reification, proletarian revolution and communism as the main forces of historical development. (Follow the money)
- أصر على المبادئ الرئيسيه التاليه : الماديه , الحتميه-الاقتصادييه , طبقه الصراع , القيمه الزائده , التجسيد , الثوره البروليتاريانيه , والشيوعيه كقوى اساسيه للتطور التاريخي . (السعي وراء المال)
- Marx and Engels were political philosophers rather than literary critics.
- كان ماركس وانقلز فلاسفه سيايين بدلا من كونهم نقاد ادبيين .
- The few comments they made on literature enabled people after them to build a Marxist theory of literature.
- تعليقاتهم القليله على الادب مكنت الناس من بعدهم لبناء النظرية الماركسيه للادب .
- Marx and Engels were more concerned with the contents rather than the form of the literature, because to them literary study was more politically oriented and content was much more politically important.
- كان ماركس وإنجلز أكثر قلقا للمحتويات بدلا من أشكال الأدب، لأن دراستهم الأدبية كانت أكثر توجهها سياسيا والمحتوى كان أكثر أهمية من الناحية السياسية.
- Literary form, however, did have a place if it served their political purposes.
- الشكل الادبي رغم ذلك احتل مكانه تخدم اهدافهم السياسيه .
- Marx and Engels, for instance, liked the realism in C. Dickens, H. Balzac, and W.M. Thackeray, and Lenin praised L. Tolstoy for the “political and social truths” in his novels.
- على سبيل المثال- احب ماركس و انقلز الواقعيه عند ديكنز , بالزاك و تاكيري , ووأشاد لينين . تولستوي في((الحقائق السياسيه والاجتماعيه)) في رواياته

2. Early Western Marxism الماركسيه الغربيه القديمه

- Georg Lukács was perhaps the first Western Marxist.
- جورج لوكاس ربما يكون هو اول ماركسي غربي .
- He denounced as mechanistic the “vulgar” Marxist version of criticism whereby the features of a cultural text were strictly determined by or interpreted in terms of the economic and social conditions of its production and by the class status of its author.
- شجب واستنكر الميكانيكية النسخه المبتذله الماركسيه من النقد , حيث ملامح النص الثقافي حددت بشكل قاسي او فسرت على حسب الظروف الاقتصاديه والاجتماعيه لانتاجه وعلى حسب حاله الطبقيه لمؤلفه ..
- However, he insisted, more than anybody else, on the traditional Marxist reflectionist theory (Superstructure as a reflection of the base), even when this theory was under severe attack from the formalists in the fifties.
- رغم ذلك , اصر اكثر من أي شخص اخر على الاطلاق , على النظرية التقليديه الانعكاسيه الماركسيه (البنيه الفوقيه كانعكاس للقاعده) , حتى عندما هوجمت نظريته بشكل قوي من الشكليون في الخمسينات .
- Mikhail M. Bakhtin: Monologism vs. dialogism
- ميخائيل باختين : المونولوجيزم مقابل الحواريه او كتابة الحوارات :
- In “Discourse in the Novel” written in the 1930s, Bakhtin, like Lukács, tried to define the novel as a literary form in terms of Marxism.
- في ((خطاب الروايه)) المكتوبه عام 1930 باختين مثل لوكاس حاول تعريف الروايه كشكل ادبي من حيث الماركسيه .
- The discourse of the novel, he says, is dialogical, which means that it is not tyrannical and one-directional. It allows dialogue.
- يقول ان خطاب الروايه , حواريه , بمعنى انها ليست مستبده احادية الاتجاه . بل انها تسمح بوجود الحوار .
- The discourse of poetry is monological, tyrannical and one-directional
- خطاب الشعر هو مونولوجي , استبدادي احادي الاتجاه .

- In Rabelais and His World, he explains that laughter in the Medieval Carnival represented “the voice of the people” as an oppositional discourse against the monological, serious ecclesiastical, church establishment.
- في (Rabelais and His World , رابيليه وعالمه) يوضح ان الضحك في كرنفالات القرون الوسطى تقدم (صوت الناس) كخطاب معارض للشكل المونولوجي والجاد للكنيسة , تاسيس الكنيسة .

مدرسة فرانكفورت للماركسيه Frankfurt School of Marxism

- Founded In 1923 at the “Institute of Social Research” in the University of Frankfurt, Germany
- تاسست عام 1923 في معهد البحوث الاجتماعيه في جامعة فرانكفورت , المانيا .
- Members and adherents have included:Max Hirkheimer, Thoedor Adorno, Walter Benjamin, Erich Fromm and Herbert Marcuse, Louis Althusser, Raymond Williams and others.
- ضمت اعضاء واتباع مثل : Max Hirkheimer, Thoedor Adorno, Walter Benjamin, Erich Fromm and Herbert Marcuse, Louis Althusser, Raymond Williams and others
- A distinctive feature of the Frankfurt School are independence of thought, interdisciplinarity and openness for opposing views.
- سمه مميزه لمدرسة فرانكفورت هي استقلالية الفكر , تعددية الاختصاصات والانفتاح على الآراء المعارضه

3. Late Marxism المتأخره الماركسيه

- **Raymond Williams says:**

- يقول ريموند ويليامز :

- There were at least three forms of Marxism: the writings of Karl Marx, the systems developed by later Marxists out of these writings, and Marxisms popular at given historical moments.

- كان هناك على الاقل ثلاثة اشكال للماركسيه : كتابات كارل ماركس , الانظمه التي تطورت على يد الماركسيين اللاحقين من خلال هذه الكتابات , وشعبية الماركسيه في لحظات تاريخيه معينه .

- **Fredric Jameson says:**

- يقول فريدريك جيمسون:

- There were two Marxisms, one being the Marxian System developed by Karl Marx himself, and the other being its later development of various kind

- كان هناك حركتان ماركسيتان فقط , واحده كانت هي النظام الماركسي الذي تطور على يد كارل ماركس نفسه , والاخرى هي حركة ماركسيه متطوره لاحقه من نوع اخر.

- "It is a mistake to equate concreteness with things.

- "إنه من الخطأ أن نساوي واقعية بين مع الأشياء.

- An individual object is the unique phenomenon it is because it is caught up in a mesh of relations with other objects.

- كائن الفردية هي ظاهرة فريدة من نوعها فذلك لأن يتم اكتشاف الامر في شبكة من العلاقات مع الكائنات الأخرى.

- It is this web of relations and interactions, if you like, which is 'concrete', while the object considered in isolation is purely abstract.
- فمن هذه الشبكة من العلاقات والتفاعلات، إذا أردت، وهو "لموسة"، في حين اعتبر الكائن في عزلة مجرد بحتة.
- In his Grundrisse, Karl Marx sees the abstract not as a lofty, esoteric notion, but as a kind of rough sketch of a thing.
- في Grundrisse له، يرى كارل ماركس المجردة ليس كمفهوم، مقصور على فئة معينة نبيلة، ولكن كنوع من رسم تقريبي لشيء.
- The notion of money, for example, is abstract because it is no more than a bare, preliminary outline of the actual reality.
- مفهوم المال، على سبيل المثال، هو مجردة لأنه ليس أكثر من مخطط، أولي للواقع الفعلي.
- It is only when we reinsert the idea of money into its complex social context, examining its relations to commodities, exchange, production and the like, that we can construct a 'concrete' concept of it, one which is adequate to its manifold substance.
- هو فقط عندما نحن نعاود فكرة من المال في سياقها الاجتماعي المعقد، ودراسة علاقاتها على السلع والتبادل والإنتاج وما شابه ذلك، يمكننا أن بناء 'لموس' مفهوم ذلك، وهو مناسب لمضمون متعدد.

- The Anglo-Saxon empiricist tradition, by contrast, makes the mistake of supposing that the concrete is simple and the abstract is complex...
- التقليد التجريبي الأنجلوسكسونية، على النقيض من ذلك، يجعل من الخطأ افتراض أن الخرسانة بسيطة ومجردة معقدة ...
- In a similar way, a poem for Yury Lotman is concrete precisely because it is the product of many interacting systems.
- بطريقة مماثلة، قصيدة يوري لوتمان هو ملموس على وجه التحديد لأنه هو نتاج تفاعل العديد من النظم.
- Like Imagist poetry, you can suppress a number of these systems (grammar, syntax, metre and so on) to leave the imagery standing proudly alone; but this is actually an abstraction of the imagery from its context, not the concretion it appears to be.
- مثل الشعر Imagist، يمكنك منع عدد من هذه النظم (النحو وبناء الجملة، وهكذا) لترك التخيل يقف بفخر وحده، ولكن هذا هو في الواقع فكرة مجردة من التخيل من مضمونه، وليس يبدو التحجير .
- In modern poetics, the word 'concrete' has done far more harm than good."
- في شاعرية الحديث، كلمة "لموس" فعلت الضرر أكثر بكثير من الجيد. "
- Terry Eagleton, How to Read a Poem
- تيري إيغلتن، وكيفية قراءة قصيدة